

INFORMATIONEN FÜR SCHIPPER

Herzlich Willkommen zur 27. WATTENSAIL in Carolinensiel.

Wir haben einige zusätzliche Informationen für die Schiffsführer zusammengestellt.

Das WATTENSAIL-Büro befindet sich im Groot Hus und ist Freitag bis Sonntag täglich mindestens von 10-18 Uhr geöffnet. Hier gibt es Essensgutscheine und Informationen.

Aus den Erfahrungen der letzten Jahre bitten wir dringend darum, die Essensmeldungen verbindlich zu machen!

Im WATTENSAIL-Büro können Sie/können Ihr Schlüssel für die Duschen gegen einen Pfand von 25 € leihen.

Freitagabend laden wir zum Essen am Hafen Ost ein, Sonnabend an der Alten Pastorei. Gutscheine hierfür gibt es im WATTENSAIL-Büro.

Am Sonnabend um 13.00 Uhr findet im Groot Hus eine Besprechung für alle Schiffsführer statt.

Sonntag um 12.30 Uhr laden wir Schiffer und Mannschaften zu einem gemeinsamen Mittagessen ein. Bitte Freitag oder Sonnabend Essensgutscheine im WATTENSAIL-Büro abholen.



INFORMATIE VOOR SCHIPPERS

Hartelijk welkom op het 27e WATTENSAIL van Carolinensiel. We hebben nog enige aanvullende informatie voor de schippers samengesteld.

Het WATTENSAIL bureau bevindt zich in het Groot Hus en is van vrijdag tot zondag dagelijks in ieder geval van 10.00-18.00 uur geopend.

Hier kunt u maaltijdbonnen en informatie krijgen. De ervaringen van de afgelopen jaren nopen ons ertoe, u te verzoeken, bindende afspraken voor de maaltijden te maken.

In het WATTENSAIL bureau kunt u tegen een

waarborg van 25 € een sleutel voor een douchegelegenheid krijgen.

Vrijdagavond nodigen wij u uit voor een maaltijd *bi Am Hafen Ost.*, Zaterdag *bi Alte Pastorei.* Maaltijdbonnen hiervoor kunt in het WATTENSAIL bureau krijgen.

Zaterdag om 13.00 uur vindt in het Groot Hus een bespreking plaats voor alle schippers/kapiteins.

Zondag om 12.30 uur nodigen wij schippers en bemanningen uit voor een gemeenschappelijk eten. Gelieve maaltijdbonnen hiervoor op vrijdag of zaterdag in het WATTENSAIL bureau af te halen.

Ein Hafen
voller Geschichten

Einladung
Uitnodiging

WATTENSAIL 2017



MOIN ZUR 27. WATTENSAIL!

Das Deutsche Sielhafenmuseum, die Dorfgemeinschaft und die Kurverwaltung in Carolinensiel laden vom 11. bis 13. August zur WattenSail 2017 in den „Hafen voller Geschichten“ ein.

In diesem Jahr haben wir wieder ein Jubiläum zu feiern: 30 Jahre Museumshafen! Wir sind stolz darauf, inmitten der authentischen Bebauung um den Museumshafen nicht nur drei denkmalgeschützte Museumsgebäude, sondern auch unseren Museumskutter GEBRÜDER von 1929 als schwimmendes Denkmal und über 20 private Traditionsschiffe als Dauerlieger präsentieren zu können. Um diese historischen Segler zu würdigen und den Museumshafenbesuchern nahe bringen zu können, veröffentlichte das Deutsche Sielhafenmuseum zusammen mit dem Grafiker Ole Pfeiler – Schiffer der DORIS VON OCHTUM – und mit Unterstützung der Schiffergilde und der Stiftung des Museums eine liebevoll gestaltete Broschüre.

In der Alten Pastorei lassen wir mit unserer großen Sonderausstellung „Carolinensiel – Das Tor zur Welt“ die Blütezeit der Handelsschiffahrt im 19. Jahrhundert wieder lebendig werden. Dazu haben wir uns auch einen neuen Programmpunkt am Freitag Nachmittag als Auftakt der WattenSail ausgedacht (s. Programm). Im Groot Hus zeigen wir die Fotoausstellung „Gezeiten – Häfen – Schiffe“ mit Aufnahmen aus den ostfriesischen Sielhäfen.

Als Schirmherrin konnten wir die Geschäftsführende Direktorin des Deutschen Schifffahrtsmuseums in Bremerhaven, Frau Prof. Dr. Sunhild Kleingärtner, gewinnen. Das freut uns im Jubiläumsjahr besonders, denn die Verbindungen zu Bremerhaven sind vielfältig: Der damalige Bremerhavener Museumsdirektor Gerd Schlechtriem war maßgeblich für die Gründung des Sielhafenmuseums in Carolinensiel und den Ausbau des Hafens. Außerdem durften wir für unsere Sonderausstellung wichtige Exponate aus dem Schifffahrtsmuseum im Nachlass von Kapitän Ulfers aus Carolinensiel leihen. Und: Vom 18. bis 20.8., also im Anschluss an unsere WattenSail, finden zum 2. Mal die Schippertage in Bremerhaven statt.

Zum Schluss noch eine Bitte: Bringt alle eure Schiffstempel mit! Wir möchten nach dem Vorbild der großen Windjammer-Treffen Stempelbögen verkaufen, auf denen Interessierte Stempelabdrücke sammeln können.

Heike Ritter-Eden
und die Museums-Crew



UNSER PROGRAMM

Freitag, den 11. August 2017

Einlaufen

- 17 Uhr **Historienszene** mit Be- und Entladen einer Tjalk
- 19 Uhr **Klönschnack und Essen** am Hafen Ost,
Musik mit **Albertus Akkermann**



Sonnabend, den 12. August 2017

- ca. 12 Uhr **Interviews** mit den Skippern
- 13 Uhr Besprechung mit den Skippern im Groot Hus
- 14 Uhr **Start** durch die **Schirmherrin, Prof. Dr. Sunhild Kleingärtner**, Deutsches Schifffahrtsmuseum, es spielt das Blasorchester Harlingerland, Start des Traditionsschiffe-Korsos
- Krabbenpul-Wettbewerb, **Hafenfete** mit Handwerksvorführungen, Kinderspiele, Bewirtung durch die Dorfgemeinschaft Carolinensiel, Besichtigung des historischen Rettungskreuzers BREMEN, Infowagen DGzRS, Verein Historische Seenotrettung Horumersiel
- 17 Uhr Mit der **Hosenboje über die Harle**
- 17.30 Uhr **Shanty-Chor Carolinensiel** mit Liedern und Döntjes von der Waterkant!
- 19.30 Uhr **Matjesessen** an der Alten Pastorei
- 20 Uhr **Musik** am Hafen mit Thomas Kümper

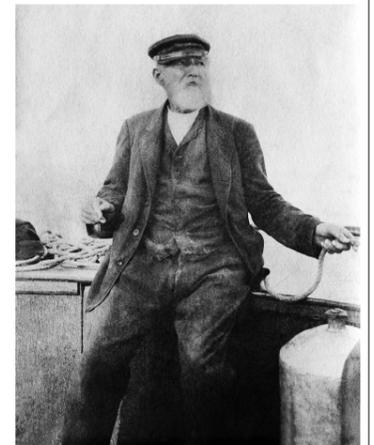
Sonntag, den 13. August 2017

- 10 Uhr **Familiengottesdienst** der Urlauberseelsorge Carolinensiel am Museumshafen
- 11 Uhr **Shanty-Chor Carolinensiel**
- 12.30 Uhr **Gemeinsames Mittagessen** aus der Gulaschkanone für Schiffer und Mannschaften mit Teilnehmerehrung
- 14.30 Uhr **Vorführung** zum Rettungswesen mit der **GEBRÜDER-Crew**
- 15.30Uhr - 16.30 Uhr **Live-Konzert** mit dem Projektchor Taktwechsel



CAROLINENSIEL — DAS TOR ZUR WELT

„Reich waren wir nicht, aber vornehm!“ urteilte die Kapitänswife Antke Engel Ulfers, wenn sie auf das Leben im Handelshafen Carolinensiel zur Blütezeit der Frachtschiffahrt unter Segeln im 19. Jahrhundert zurückblickte. Bis zu 38 Kapitäne betrieben von hier aus über das ganze Jahr europaweite Handelsschiffahrt. Die Kapitänstochter Marie Ulfers verarbeitete die Erzählungen ihrer Eltern und der gesamten Schifferverwandtschaft in ihrem Roman „Windiger Siel“.



Dieser Roman bildete das Drehbuch für die diesjährige große Sonderausstellung, die in zwei Räumen in der Alten Pastorei zu den Themen „Land“ und „See“ die Schicksale der Schifferfamilien Ulfers und Büschen lebendig macht. Ein gesonderter Flyer macht auf das umfangreiche Begleitprogramm aufmerksam.



TIDEINFORMATIONEN, ANGABEN OHNE GEWÄHR

Datum	HW	NW
Donnerstag, 10. August	02:35 und 14:41 Uhr	10:08 und 22:17 Uhr
Freitag, 11. August	03:11 und 15:15 Uhr	10:43 und 22:52 Uhr
Samstag, 12. August	03:47 und 15:53 Uhr	11:24 und 23:33 Uhr
Sonntag, 13. August	04:27 und 16:36 Uhr	12:06 Uhr
Montag, 14. August	05:09 und 17:17 Uhr	00:13 und 12:39 Uhr
Dienstag, 15. August	05:47 und 17:56 Uhr	00:42 und 12:59 Uhr